

32001L0096

16.1.2002

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 13/9

ID-DIRETTIVA 2001/96/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

ta' l-4 ta' Diċembru 2001

li tistabbilixxi l-htigiet u l-proċeduri armonizzati għat-tagħbija u l-hatt b' sigurtà ta' bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 80(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

Wara li kkonsultaw il-Kumitat tar-Reġjuni,

Waqt li kienu jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽³⁾, ⁽³⁾,

Billi:

- (1) Minhabba l-għadd kbir ta' incidenti tal-baħar li jinvolvu l-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa bit-telf tal-hajja umana li ġgħib magħha, għandhom jittiehdu aktar miżuri biex tittejjeb is-sigurtà tat-trasport marittimu fil-qafas tal-politika komuni tat-trasport.
- (2) Il-valutazzjonijiet tad-diżgrazzi jindikaw li t-tagħbija u l-hatt ta' tagħbija solida bl-ingrossa, jekk ma jsirux kif imiss, jistgħu jikkontribwixxu għat-telf tal-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa, jew billi tiġi mgħobbija żzejjed l-istruttura tal-bastiment jew billi mekkanikament issir hsara fil-majjieri strutturali ta' l-istivi tal-merkanzija. Il-protezzjoni tas-sigurtà tal-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa tista' tittejjeb permezz ta' l-adozzjoni ta' miżuri mmirati biex inaqqsu r-riskju tal-hsara strutturali u t-telf minhabba l-operazzjonijiet kif mhux suppost tat-tagħbija u l-hatt.
- (3) Fl-ivell internazzjonali, l-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali (l-"IMO"), permezz ta' għadd ta' Riżoluzzjonijiet ta' l-Assemblea, adottat rakkomandazzjonijiet dwar is-sigurtà tal-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa li jindirizzaw il-kwistjonijiet tal-bastiment f'relazzjoni mal-port/iġiet b'mod ġenerali u l-operazzjonijiet tat-tagħbija u l-hatt b'mod partikolari.
- (4) Permezz tar-Riżoluzzjoni A.862(20) ta' l-Assemblea, l-IMO adottat Kodiċi ta' Prattika tas-Sigurtà għat-Tagħbija u l-Hatt tal-bastimenti tat-tagħbija bl-ingrossa ("il-Kodiċi

BLU"), u hegġet lill-gvernijiet kontraenti biex jimplimentaw din il-kodiċi ma' l-ewwel opportunità u jinfurmaw lill-IMO b'xi nuqqas ta' tharis. Fir-Riżoluzzjoni, l-IMO ziedet thegġegħ lill-gvernijiet kontraenti li fit-territorju tagħhom jinsabu terminals tat-tagħbija u l-hatt ta' tagħbija bl-ingrossa biex jintroduċu liġijiet biex numru ta' prinċipji meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din il-Kodiċi jkunu jistgħu jiġu infurzati.

- (5) L-impatt ta' l-operazzjonijiet tat-tagħbija u l-hatt fuq is-sigurtà tal-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa, minhabba l-karattru globali tal-kummerċ f' tagħbija xotta bl-ingrossa, għandu implikazzjonijiet lil hinn mill-konfini. L-iżvilupp ta' azzjoni biex tipprevieni l-għarqa tal-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa minhabba l-prattiki mhux kif suppost tat-tagħbija u l-hatt għalhekk l-ahjar li ssir fil-livell Komunitarju billi jiġu stabbiliti htigiet u proċeduri armonizzati biex jiġu implimentati r-rakkomandazzjonijiet ta' l-IMO stabbiliti fir-Riżoluzzjoni A.862(20) ta' l-Assemblea u fil-Kodiċi l-BLU.
- (6) Minhabba l-prinċipju tas-sussidjarjetà stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat, Direttiva hija l-istrument legali addattat billi ttipprovdi l-qafas għall-applikazzjoni uniformi u obbligatorja mill-Istati Membri tal-htigiet u l-proċeduri għat-tagħbija u l-hatt b' sigurtà ta' bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa, waqt li thalli lil kull Stat Membru d-dritt li jiddeciedi liema għodod implimentattivi l-ahjar li japplika għas-sistema interna tiegħu. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità, din id-Direttiva m'għandhiex tmur lil hinn minn dak li hu meħtieġ għall-għanijiet li qed jiġu segwiti.
- (7) Is-sigurtà tal-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa u l-ekwipaġġi tagħhom tista' tittejjeb billi jitnaqqsu r-riskji ta' tagħbija u l-hatt mhux kif suppost fit-terminals tat-tagħbija xotta bl-ingrossa. Dan jista' jiġi implimentat billi jiġu stabbiliti proċeduri armonizzati għall-kooperazzjoni u l-komunikazzjoni bejn il-bastiment u t-terminal u billi jiġu stabbiliti l-htigiet addattati għall-bastimenti u terminals.
- (8) Fl-interessi tat-titjib tas-sigurtà tal-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa u biex jiġi evitat it-tgħawwiġ fil-kompetizzjoni, il-proċeduri armonizzati u l-kriterji addattati għandhom ikunu japplikaw għall-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa kollha, irrispettivament mill-bandiera li jtajru, u għat-terminals Komunitarji kollha li fihom, f'ċirkostanzi normali, daww il-bastimenti jgħaddu għall-iskop tat-tagħbija u l-hatt tat-tagħbija solida bl-ingrossa.

⁽¹⁾ ĠU C 311 E, tal-31.10.2000, p. 240 u ĠU C 180 E, tas-26.6.2001, p. 273.

⁽²⁾ ĠU C 14, tas-16.1.2001, p. 37.

⁽³⁾ L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Frar 2001 (ĠU C 276, ta' l-1.10.2001, p. 38), Il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2001 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew tal-25 ta' Ottubru 2001 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

- (9) Il-bastimenti ta' taghbija bl-ingrossa li jghaddu *terminals* ghat-taghbija u l-hatt ta' taghbija solida bl-ingrossa ghandhom ikunu addattati ghal dak il-ghan. Bl-istess mod, it-*terminals* ghandhom ikunu addattati biex jircievu u jghabbu jew ihottu l-bastimenti ta' taghbija bl-ingrossa li jidhlu hemm. Ghal dan il-ghan gew stabbiliti kriterji addattati fil-Kodiċi L-BLU.
- (10) It-*terminals* ghandhom, fl-interess ta' tkabbir fil-kooperazzjoni u fil-komunikazzjoni mal-kaptan tal-bastiment dwar kwistjonijiet relatati mat-taghbija u l-hatt ta' taghbija solida bl-ingrossa, jahtu rappreżentant tat-*terminal* responsabbli ghal operazzjonijiet bhal dawk fit-*terminal* u jaraw li l-kotba tat-taghrif dwar il-htigiet tat-*terminal* u tal-port ikunu disponibbli ghall-kaptani. Hemm, ghal dan il-ghan, dispożizzjonijiet fil-Kodiċi L-BLU.
- (11) L-iżvilupp, l-implimentazzjoni u l-manutenzjoni ta' sistema ghall-immaniġġar tal-kwalità mit-*terminals* ghandha tiżgura li l-proċeduri tal-kooperazzjoni u tal-komunikazzjoni kif ukoll it-taghbija u l-hatt li attwalment isiru mit-*terminal* jiġu ppjanati u mwettqa skond sistema armonizzata rikonoxxuta internazzjonalment u li tkun tista' tiġi vverifikata. Invista tar-rikonoxximent internazzjonali taghha, is-sistema ghal-immaniġġar tal-kwalità ghandha tkun kompatibbli mas-serje ta' normi ISO 9000 adottati mill-Organizzazzjoni Internazzjonali ta' l-Istandardizzazzjoni. Biex it-*terminals* il-ġodda jkollhom żmien biżżejjed biex jiksbu ċ-certifikazzjoni rilevanti, huwa importanti li jiġi żgurat li awtorizzazzjoni temporanja ghat-thaddim titqiegħed ghad-dispożizzjoni taghhom ghal perjodu ta' żmien limitat.
- (12) Bl-iskop li jiġi żgurat li l-operazzjonijiet tat-taghbija u l-hatt ikunu mhejjija, miftiehma u mmexxija kif suppost biex jiġi evitat il-periklu ghas-sigurtà tal-bastiment jew ta' l-ekwipaġġ, ghandhom jiġu stabbiliti r-responsabbiltajiet tal-kaptan u tar-rappreżentant tat-*terminal*. Ghal dan il-ghan, jistgħu jinstabu d-dispożizzjonijiet rilevanti fil-Konvenzjoni Internazzjonali ta' l-1974 dwar is-Sigurtà tal-Hajja fuq il-Baħar (Il-Konvenzjoni SOLAS 1974), ir-Riżoluzzjoni IMO A.862(20) ta' l-Assemblea u l-Kodiċi L-BLU. Għall-istess ghan, il-proċeduri ghat-thejjija, il-ftehim u t-twettiq ta' l-operazzjonijiet tat-taghbija jew tal-hatt jistgħu jiġu bbażati fuq id-dispożizzjonijiet ta' dawk l-istrumenti internazzjonali.
- (13) Fl-interessi ġenerali tal-Komunità, biex jitwarrbu l-bastimenti mhux skond in-normi mill-portijiet taghha, ir-rappreżentant tat-*terminal* ghandu jinnotifika kull deficijenza ċara abbord il-bastiment ta' taghbija bl-ingrossa li tista' tippregudika s-sigurtà ta' l-operazzjonijiet tat-taghbija jew tal-hatt.
- (14) Huwa meħtieġ li l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jipprevienu jew iwaqqfu l-operazzjonijiet tat-taghbija jew tal-hatt meta jkollhom indikazzjonijiet ċari li s-sigurtà tal-bastiment jew ta' l-ekwipaġġ tkun qiegħda tiġi pperikolata minn dawn l-operazzjonijiet. L-awtoritajiet ghandhom ukoll jintervjenu fl-interessi tas-sigurtà fil-każ ta' nuqqas ta' ftehim bejn il-kaptan u r-rappreżentant tat-*terminal* dwar l-applikazzjoni ta' dawn il-proċeduri. L-azzjoni relatata mas-sigurtà ta' l-awtoritajiet kompetenti m'għandhiex tkun tiddependi fuq l-interessi kummerċjali relatati mat-*terminals*.
- (15) Huwa meħtieġ li jiġu stabbiliti l-proċeduri bl-iskop li tiġi rrapportata l-ħsara li l-bastimenti jsofru matul l-operazzjonijiet tat-taghbija jew il-hatt lill-korpi addattati, bħas-soċjetajiet rilevanti tal-klassifika, u biex tisewwa dik il-ħsara jekk ikun meħtieġ. Fejn dik il-ħsara tista' tfixxkel is-sigurtà jew il-kapaċità biex il-bastiment ikun jista' jbahhar, id-deċiżjoni dwar il-ħtieġa u l-urġenja tat-tiswijiet ghandha tittiehed mill-awtoritajiet li jikkontrollaw il-port ta' l-Istat b'konsultazzjoni ma' l-amministrazzjoni ta' l-Istat tal-bandiera. Minhabba l-kompetenza teknika meħtieġa biex tittiehed deċiżjoni bhal din, l-awtoritajiet ghandhom id-dritt li jkollhom rikors ghal organizzazzjoni rikonoxxuta biex tispezzjona l-ħsara u biex tagħti-hom pariri dwar kull bżonn għal xi tiswijiet meħtieġa.
- (16) L-infurzar ta' din id-Direttiva ghandu jittejjeb b'sorveljar u proċeduri effiċjenti ta' verifika fl-Istati Membri. Ir-rapportagġ tar-riżultati ta' dan l-isforz ta' sorvelja ghandu jipprovdi taghrif siewi dwar l-effettività tal-ħtieġiet armonizzati u l-proċeduri stabbiliti f'din id-Direttiva.
- (17) Fir-Riżoluzzjoni A.797(19) tat-23 ta' Novembru 1995 ta' l-Assemblea ta' l-IMO dwar is-sigurtà tal-bastimenti li jgħorru taghbija solida bl-ingrossa qiegħed jintalab li l-awtoritajiet portwali ta' l-Istat jibagħtu konferma li t-*terminals* tat-taghbija u l-hatt tat-taghbija solida bl-ingrossa jkunu jikkonformaw mal-kodiċi ta' l-IMO u mar-rakkomandazzjonijiet dwar il-kooperazzjoni bejn il-bastiment u l-art. In-notifika dwar l-adozzjoni ta' din id-Direttiva lill-IMO ghandha ttiprovdi twegħiba addattata għal din it-talba u sinjal ċar lill-komunità marittima internazzjonali li l-Komunità hija kommissa biex issostni l-isforzi meħuda f'livell internazzjonali biex tittejjeb is-sigurtà tat-taghbija u l-hatt tal-bastimenti ta' taghbija bl-ingrossa.
- (18) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva ghandhom jiġu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat implimentattivi kkonferiti fuq il-Kummissjoni(4). ⁽¹⁾
- (19) Ghandu jkun possibbli li jiġu emendati ċerti dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva skond dik il-proċedura biex jinjiebu konformi ma' l-istrumenti internazzjonali Komunitarji li jiġu adottati, emendati jew inforzati wara d-dhul fis-seħħ ta' din id-Direttiva u għall-implimentazzjoni tal-proċeduri stabbiliti f'din id-Direttiva, mingħajr ma jitwessa' l-ambitu taghha.

(1) ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

(20) Id-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE tat-12 ta' Ġunju 1989 dwar l-introduzzjoni ta' miżuri biex jinkoraġġixxu titjib fis-sigurtà u fis-saħħa tal-haddiema fuq il-post tax-xogħol ⁽¹⁾ u d-Direttivi individwali relevanti tagħha huma applikabbli għax-xogħol relatat mat-tagħbija u l-hatt tal-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa,

ADOPTAW DIN ID-DIRETTIVA:

L-Artikolu 1

L-ghan

Šis direttivas mērķis ir uzlabot beramkravu kuġu drošību, kad tie piestāj dalībvalstu terminālos saistībā ar cietu beramkravu iekraušanu vai izkraušanu, samazinot kuġa konstrukciju pārslozdes risku un fizisko bojājumu risku, kas rodas iekraušanas vai izkraušanas laikā, izstrādājot:

1. htigiet armonizzati dwar kemm ikunu addattati dawk il-bastimenti u t-terminals; u
2. proċeduri armonizzati dwar il-kooperazzjoni u l-komunikazzjoni bejn dawk il-bastimenti u t-terminals.

L-Artikolu 2

L-ambitu

Din id-Direttiva għandha tghodd :

1. għall-bastimenti kollha ta' tagħbija bl-ingrossa, irrispettivament mill-bandiera tagħhom, li jieqfu f-terminal biex jgħabbu jew ihottu t-tagħbija solida bl-ingrossa; u
2. għat-terminals kollha fl-Istati Membri li fihom jieqfu l-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa li jaqgħu fl-ambitu ta' din id-Direttiva.

Minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tar-Regolament VI/7 tal-Konvenzjoni SOLAS ta' l-1974, din id-Direttiva m'għandhiex tghodd għall-faċilitajiet li jintużaw biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali għat-tagħbija u l-hatt tat-tagħbija xotta bl-ingrossa fi jew minn bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa, u m'għandhiex tghodd f'każi fejn it-tagħbija jew il-hatt isir biss bl-apparat tal-bastiment ta' tagħbija bl-ingrossa kkonċernat.

L-Artikolu 3

Id-definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva,

1. "konvenzjonijiet internazzjonali" għandha tfisser il-konvenzjonijiet fis-seħħ fl-4 ta' Diċembru 2001, kif definiti fl-Artikolu 2 ⁽²⁾

⁽¹⁾ ĠU L 183, tad-29.6.1989, p. 1.

⁽²⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 95/21/KE tad-19 ta' Ġunju 1995 dwar l-infurzar, fil-każ ta' bastimenti li jużaw il-portijiet tal-Komunità u jbahhru fl-ibhra taht il-ġurisdizzjoni ta' l-Istati Membri, ta' normi internazzjonali dwar is-sigurtà tal-bastimenti, il-prevenzjoni tat-tniġġis u l-hajja u l-kundizzjonijiet tax-xogħol abbord (il-kontroll portwali ta' l-Istat) (ĠU L 157, tas-7.7.1995, p. 1). Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva tal-Kummissjoni 1999/97/KE (ĠU L 331, tat-23.12.1999, p. 67).

2. "Il-Konvenzjoni SOLAS ta' l-1974" għandha tfisser il-Konvenzjoni Internazzjonali għas-Sigurtà tal-Ħajja fuq il-Baħar, flimkien mal-Protokoll u l-emendi annessi magħha, fis-seħħ fl-4 ta' Diċembru 2001;

3. "il-Kodiċi BLU" għandha tfisser il-Kodiċi tal-Prattika għat-Tagħbija u l-Hatt b' sigurtà ta' Bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa, kif jinsab fl-Anness li jinsab mar-Riżoluzzjoni ta' l-Assemblea IMO A.862(20) tas-27 ta' Novembru 1997, kif inhi fl-4 ta' Diċembru 2001;

4. "bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa" għandu jkollha l-istess tifsira mogħtija lilha fir-Regolament IX/1.6 tal-Konvenzjoni SOLAS ta' l-1974 u għandha tiġi interpretata bir-Riżoluzzjoni 6 tal-Konferenza SOLAS ta' l-1997, jiġifieri:

- bastiment mibni bi gverta waħda, b'tankijiet fis-sular ta' fuq u tankijiet fis-sular ta' taht bi spazji għall-merkanzija u mahsub primarjament biex iġorr it-tagħbija xotta bl-ingrossa, jew
- bastiment li jġorr il-minerali, jiġifieri bastiment li jivv-jaġġa fuq il-baħar bi gverta waħda li jkollu żewġ *bulk-heads* longitudinali u qiegħ doppju matul l-ispażju tal-merkanzija u li jkun mahsub għall-garr ta' tagħbijiet ta' minerali fl-istivi tan-nofs biss, jew
- bastiment ikkombinat kif definit fir-Regolament II-2/3.27 tal-Konvenzjoni SOLAS ta' l-1974;

5. "tagħbija xotta bl-ingrossa" jew "tagħbija solida bl-ingrossa" għandha tfisser tagħbija solida bl-ingrossa kif definita fil-Konvenzjoni SOLAS ta' l-1974, eskluż il-qamh;

6. "qamh" għandu jkollha t-tifsira mogħtija lilha bir-Regolament VI/8.2 tal-Konvenzjoni SOLAS ta' l-1974;

7. "terminal" għandha tfisser kull faċilità fissa, li tghum f'wiċċ l-ilma jew li tkun mobbli, imgħammra u użata għat-tagħbija u l-hatt tat-tagħbija xotta bl-ingrossa fi jew minn bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa;

8. "operatur tat-terminal" għandha tfisser il-proprjetarju ta' terminal, jew l-organizzazzjoni jew il-persuna li lilha l-proprjetarju jkun ittrasferixxa r-responsabbiltà għall-operazzjonijiet tat-tagħbija jew tal-hatt li jsiru fit-terminal minn fuq bastiment partikolari ta' tagħbija bl-ingrossa;

9. "rappreżentant tat-terminal" għandha tfisser il-persuna mah-tura mill-operatur tat-terminal, li jkollu r-reponsabbiltà sov-rana, kif ukoll l-awtorità biex, jikkontrolla t-thejjija, l-anda-ment u t-tlestija ta' l-operazzjonijiet tat-tagħbija jew tal-hatt li jsiru mit-terminal minn bastiment partikolari ta' tagħbija bl-ingrossa;

10. "kaptan" għandha tfisser il-persuna li jkollha l-kmand fuq bastiment tat-tagħbija bl-ingrossa jew uffiċjal tal-bastiment mah-tur mill-kaptan għall-operazzjonijiet tat-tagħbija jew tal-hatt;

11. "organizzazzjoni rikonoxxuta" għandha tfisser organizzaz-zjoni li jkollha l-għarfien skond l-Artikolu 4 tad-Direttiva tal-Kunsill 94/57/KE ⁽³⁾;

⁽³⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 94/57/KE tat-22 ta' Novembru 1994 dwar ir-regoli u n-normi komuni għall-organizzazzjonijiet ta' l-ispezzjoni u l-perizja tal-bastimenti u għall-attivitatijiet relevanti ta' l-amministratz-jonijiet marittimi (ĠU L 319, tat-12.12.1994, p. 20). Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva tal-Kummissjoni 97/58/KE (ĠU L 274, tas-7.10.1997, p. 8).

12. "amministrazzjoni ta' l-Istat tal-bandiera" għandha tfisser l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat li l-bandiera tiegħu il-bastiment tat-tagħbija bl-ingrossa ikollu d-dritt li tjtajar;
13. "awtorità tal-kontroll portwali ta' l-Istat" għandha tfisser l-awtorità kompetenti ta' Stat Membru li għandha s-setgħa li tapplika d-dispożizzjonijiet ta' kontroll tad-Direttiva 95/21/KE;
14. "awtorità kompetenti" tfisser awtorità nazzjonali, reġjonali jew lokali fi Stat Membru li jkollha s-setgħa skond il-leġislazzjoni nazzjonali li timplimenta u tinforza l-htigiet ta' din id-Direttiva;
15. "tagħrif dwar it-tagħbija" għandha tfisser it-tagħrif dwar it-tagħbija meħtieġ skond ir-Regolament VI/2 tal-Konvenzjoni SOLAS ta' l-1974;
16. "pjan tat-tagħbija jew tal-hatt" tfisser pjan kif imsemmi fir-Regolament VI/7.3 tal-Konvenzjoni SOLAS ta' l-1974 u li jkollu l-format kif jinsab fl-Appendiċi 2 tal-Kodiċi l-BLU;
17. "lista tal-verifika ta' sigurtà tal-bastiment/ta' l-art" għandha tfisser il-lista tal-verifika kif imsemmija fit-taqsimha 4 tal-Kodiċi l-BLU u li jkollha l-format li jinsab fl-Appendiċi 3 tal-Kodiċi l-BLU;
18. "dikjarazzjoni tad-densità tat-tagħbija solida bl-ingrossa" għandha tfisser it-tagħrif dwar id-densità tat-tagħbija li għandha tiġi pprovduta b'konformità mar-Regolament XII/10 tal-Konvenzjoni SOLAS ta' l-1974.

L-Artikolu 4

Il-htigiet rigward kemm ikunu adattati mil-lat operazzjonali l-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa

L-Istati Membri għandhom jagħmlu l-arrangamenti meħtieġa biex jiżguraw li l-operaturi tat-terminal ikunu ssodisfati rigward kemm il-bastimenti tat-tagħbija bl-ingrossa jkunu adattati mil-lat operazzjonali għat-tagħbija jew għall-hatt tat-tagħbija solida bl-ingrossa, billi jivverifikaw il-konformità mad-dispożizzjonijiet ta' l-Anness I.

L-Artikolu 5

Htigijiet b'relazżjoni ma' kemm it-terminals ikunu adattati

L-Istati Membri għandhom ikunu ssodisfati li l-operaturi tat-terminals jiżguraw li, f'dak li għandu x'jaqsam mat-terminals li għalihom jassumu r-responsabbiltajiet skond din id-Direttiva:

1. it-terminals ikunu jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' l-Anness II;
2. ir-rappreżentant/i tat-terminals ikun/u mahtur/a;
3. jithejjew kotba ta' tagħrif li jkun fihom il-htigiet tat-terminal u l-awtoritajiet kompetenti u t-tagħrif dwar il-port u t-terminal kif elenkati fl-Appendiċi 1, il-paragrafu 1.2, tal-Kodiċi l-BLU, u li dawn il-kotba jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-kaptani tal-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa li jieqfu fit-terminal biex jgħabbu jew ihottu tagħbija solida bl-ingrossa; u

4. sistema għall-immaniġġar tal-kwalità tiġi żviluppata, implemmentata u sostnuta. Din is-sistema għall-immaniġġar tal-kwalità għandha tkun iċċertifikata skond in-normi ta' l-ISO 9001:2000 jew normi ekwivalenti li ta' l-anqas ikunu jikkonformaw ma' l-aspetti kollha ta' l-ISO 9001:2000, u għandha tiġi vverifikata skond il-linji gwida ta' l-ISO 10011:1991 jew normi ekwivalenti li jkunu jikkonformaw ma' l-aspetti kollha ta' l-ISO 10011:1991. Id-Direttiva 98/34/KE ⁽¹⁾ għandha tithares b'relazżjoni man-normi ekwivalenti msemmija.

Perijodu transitorju ta' tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' din id-Direttiva għandu jingħata biex titwaqqaf is-sistema għall-immaniġġar tal-kwalità u sena wahda addizzjonali biex tinkiseb iċċertifikazzjoni tas-sistema.

L-Artikolu 6

L-awtorizzazzjoni temporanja

B'deroga mill-htigiet ta' l-Artikolu 5(4), tista' tinhareġ awtorizzazzjoni temporanja għat-thaddim, valida għal mhux aktar minn 12-il xahar mill-awtorità kompetenti għal terminals li għadhom kemm ġew stabbiliti. Izda t-terminal għandu jagħti xhieda tal-pjan tiegħu biex jimplimenta s-sistema għall-immaniġġar tal-kwalità skond in-normi ISO 9001:2000 jew normi ekwivalenti kif stabbilit fl-Artikolu 5(4).

L-Artikolu 7

Ir-responsabbiltajiet tal-kaptani u tar-rappreżentanti tat-terminal

L-Istati Membri għandhom jagħmlu l-arrangamenti kollha meħtieġa biex jiżguraw li l-prinċipji li ġejjin dwar ir-responsabbiltajiet tal-kaptani u r-rappreżentanti tat-terminal jiġu rrispettati u applikati:

1. Ir-responsabbiltajiet tal-kaptan:
 - (a) il-kaptan għandu jkun responsabbli dejjem għat-tagħbija u l-hatt b' sigurtà tal-bastiment tat-tagħbija bl-ingrossa taht il-kmand tiegħu;
 - (b) il-kaptan għandu, hafna qabel iż-żmien ikkalkulat għall-wasla tal-bastiment fit-terminal, jagħti lit-terminal it-tagħrif kif stabbilit fl-Anness III;
 - (c) qabel ma titgħabba xi tagħbija solida bl-ingrossa, il-kaptan għandu jiżgura li jkun irċieva t-tagħrif dwar il-merkanzija kif meħtieġ mir-Regolament VI/2.2 tal-Konvenzjoni SOLAS ta' l-1974, u, fejn meħtieġ, dikjarazzjoni tad-densità tat-tagħbija solida bl-ingrossa. Dan it-tagħrif għandu jitqiegħed fil-formola tad-dikjarazzjoni tal-merkanzija kif tidher fl-Appendiċi 5 tal-Kodiċi l-BLU;
 - (d) qabel tibda u waqt li tkun għaddejja t-tagħbija jew il-hatt il-kaptan għandu jaqdi d-dmirijiet elenkati fl-Anness IV.

⁽¹⁾ Id-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Gunju 1998 li tistabbilixxi l-proċedura għall-provvista ta' tagħrif fil-qasam tan-normi u r-regolamenti tekniċi u ta' regoli dwar is-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informatika (ĠU L 204, tal-21.7.1998, p. 37). Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 98/48/KE (ĠU L 217, tal-5.8.1998, p. 18).

2. Ir-responsabbiltajiet tar-rappreżentant tat-terminal:

- (a) malli jirċievi n-notifika inizjali minghand il-bastiment dwar il-hin ikkalkulat tal-wasla tiegħu, ir-rappreżentant tat-terminal għandu jagħti lill-kaptan it-tagħrif imsemmi fl-Anness V;
- (b) ir-rappreżentant tat-terminal għandu jkun issodisfat li l-kaptan ikun gie avżat l-aktar kmieni possibbli bit-tagħrif li jinsab fil-fomola ta' dikjarazzjoni tat-tagħbija;
- (c) ir-rappreżentant tat-terminal għandu minghajr dewmien jinnotifika lill-kaptan u lill-awtorità portwali tal-kontroll ta' l-Istat b'kull deficijenza evidenti li jkun innota abbord il-bastiment tat-tagħbija bl-ingrossa li tista' tipperikola t-tagħbija jew il-hatt b' sigurtà tal-merkanzija solida bl-ingrossa;
- (d) qabel il-bidu u waqt it-tagħbija u l-hatt ir-rappreżentant tat-terminal għandu jaqdi d-dmirijiet elenkati fl-Anness VI.

L-Artikolu 8

Il-proċeduri ta' bejn il-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa u t-terminals

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-proċeduri li ġejjin jiġu applikati dwar it-tagħbija jew il-hatt ta' bastimenti li jkollhom tagħbija solida bl-ingrossa.

1. Qabel ma titgħabba jew tinhatt tagħbija bl-ingrossa, il-kaptan għandu jiftiehem mar-rappreżentant tat-terminal dwar il-pjan tat-tagħbija jew tal-hatt skond id-dispożizzjonijiet tar-Regolament VI/7.3 tal-Konvenzjoni SOLAS ta' l-1974. Il-pjan tat-tagħbija jew tal-hatt għandu jithejja bil-forma stabilta fl-Appendiċi 2 tal-Kodiċi l-BLU, għandu jkun fih innumru ta' l-IMO tal-bastiment tat-tagħbija bl-ingrossa kkonċernat, u l-kaptan u r-rappreżentant tat-terminal għandhom jikkonfermaw il-qbil tagħhom mal-pjan billi jiffirmawh.

Kwalunkwe bdil fil-pjan, li skond kull wiehed mill-partijiet jista' jeffettwa s-sigurtà tal-bastiment jew ta' l-ekwipaġġ, għandu jithejja, jiġi aċċettat u miftiehem miż-żewġ partijiet fil-forma ta' pjan rivedut.

Il-pjan miftiehem tat-tagħbija jew tal-hatt u kull revizzjoni sussegwenti miftiehma għandhom jinżammu mill-bastiment u mit-terminal għall-perjodu ta' sitt xhur għall kull verifika meħtieġa mill-awtoritajiet kompetenti.

2. Qabel ma tibda t-tagħbija jew il-hatt, il-lista tal-verifika tas-sigurtà bejn il-bastiment u l-art għandha timtela u tiġi ffirmata b'mod kongunt mill-kaptan u mir-rappreżentant tat-terminal skond il-linji gwida fl-Appendiċi 4 tal-Kodiċi l-BLU.
3. Għandha titwaqqaf komunikazzjoni effettiva bejn il-bastiment u t-terminal li tinzamm il-hin kollu, u li tkun kapaċi li twieġeb għal talbiet ta' tagħrif dwar il-proċess tat-tagħbija jew tal-hatt u biex tiġi żgurata l-konformità mill-ewwel jekk il-kaptan jew ir-rappreżentant tat-terminal jordna li l-operazzjonijiet tat-tagħbija jew tal-hatt għandhom jieqfu.

4. Il-kaptan u r-rappreżentant tat-terminal għandhom imexxu l-operazzjonijiet ta' tagħbija jew tal-hatt skond il-pjan miftiehem. Ir-rappreżentant tat-terminal għandu jkun responsabbli waqt it-tagħbija jew il-hatt tat-tagħbija solida bl-ingrossa rigward l-ordni fl-istivi, il-kwantità u r-rata tat-tagħbija jew il-hatt kif iddikjarati fil-pjan. Huwa m'għandux jiddevja mill-pjan miftiehem tat-tagħbija jew tal-hatt, hliet permezz ta' konsultazzjoni minn qabel u ta' ftehim bil-miktub mal-kaptan.
5. Malli titlesta t-tagħbija jew il-hatt, il-kaptan u r-rappreżentant tat-terminal għandhom jiftiehem bil-miktub li t-tagħbija jew il-hatt ikunu saru skond il-pjan tat-tagħbija jew tal-hatt, inkluż xi tibdil miftiehem. Fil-każ tal-hatt, dak il-ftehim għandu jinkludi rekord li l-istivi tal-merkanzija jkunu ġew imbattla u mnaddfa skond il-htigiet tal-kaptan u għandha tiġi rrekordjata kwalunkwe hsara li jkun garrab il-bastiment u kull tiswija mwettqa li tkun saret.

L-Artikolu 9

Ir-rwol ta' l-awtoritajiet kompetenti

1. Minghajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligazzjonijiet tal-kaptan previsti fir-Regolament VI/7.7 tal-Konvenzjoni SOLAS ta' l-1974, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti tagħhom jipprevienu jew iwaqqfu t-tagħbija jew il-hatt ta' tagħbija solida bl-ingrossa kull meta jkun hemm indikazzjonijiet ċari li s-sigurtà tal-bastiment jew ta' l-ekwipaġġ tkun sa tiġi b'dan ipperikolata.

2. Fil-każi fejn l-awtorità kompetenti tiġi informata b'nuqqas ta' qbil bejn il-kaptan u r-rappreżentant tat-terminal dwar l-applikazzjoni tal-proċeduri previsti fl-Artikolu 8, l-awtorità kompetenti għandha tintervieni meta dan ikun meħtieġ fl-interessi tas-sigurtà u/jew ta' l-ambjent marittmu.

L-Artikolu 10

It-tiswija ta' hsara li tkun saret matul it-tagħbija jew il-hatt

1. Jekk issehħ hsara lill-istruttura tal-bastiment jew lill-apparat matul it-tagħbija jew il-hatt, din għandha tiġi rrapportata mir-rappreżentant tat-terminal lill-kaptan, u fejn ikun meħtieġ, tissewwa.

2. Jekk il-hsara tista' tfixkel il-kapaċità strutturali jew l-integrità tal-qoxra biex ma tagħmilx ilma, jew is-sistemi essenzjali ta' l-ingenierija tal-bastiment, l-amministrazzjoni ta' l-Istat tal-bandiera jew l-organizzazzjoni rikonoxxuta minnha u li tkun taġixxi għan-nom tagħha, u l-awtorità tal-kontroll portwali ta' l-Istat għandhom ikunu informati mir-rappreżentant tat-terminal u/jew mill-kaptan. Id-deċizzjoni dwar jekk tiswija immedjata tkunx meħtieġa jew jekk din tkunx tista' tiġi posposta għandha tittiehed mill-awtorità tal-kontroll portwali ta' l-Istat, waqt li titqies l-opinjoni, jekk ikun hemm ta' l-amministrazzjoni ta' l-Istat tal-bandiera, jew ta' l-organizzazzjoni rikonoxxuta minnha waqt u li tkun taġixxi għan-nom tagħha, kif ukoll l-opinjoni tal-kaptan. Fejn titqies meħtieġa t-tiswija immedjata, din għandha ssir għas-sodisfazzjon tal-kaptan u ta' l-awtorità kompetenti qabel ma l-bastiment iħalli l-port.

3. Għall-finijiet tat-tehd tad-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 2, awtorità tal-kontroll portwali ta' l-Istat tista' toqgħod fuq organizzazzjoni rikonoxxuta biex twettaq l-ispezzjoni tal-ħsara u tagħti l-parir dwar il-ħtieġa li jitwettqu t-tiswijiet jew li dawn jiġu posposti.

4. Dan l-Artikolu għandu jghodd mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 95/21/KE.

L-Artikolu 11

Il-verifika u r-rapportar

1. L-Istati Membri għandhom regolarment jivverifikaw li *t-terminals* ikunu jikkonformaw mal-ħtiġiet ta' l-Artikolu 5(1), l-Artikolu 7(2) u l-Artikolu 8. Il-proċedura tal-verifika għandha tinkludi t-twettiq ta' spezzjonijiet għal għarrieda matul l-oferazzjonijiet tat-tagħbija jew tal-hatt.

B'żieda ma' dan, l-Istati Membri għandhom jivverifikaw li *t-terminals* ikunu jikkonformaw mal-ħtiġiet ta' l-Artikolu 5(4), fit-tmiem tal-perjodu previst, u fil-każ ta' *terminals* li għandhom kemm ġew stabbiliti fit-tmiem tal-perjodu previst fl-Artikolu 6.

2. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni kull tliet snin rapport dwar ir-riżultati ta' dawk il-verifiki. Ir-rapport għandu ukoll jipprovdi valutazzjoni dwar l-effettività tal-proċeduri armonizzati għall-kooperazzjoni u l-komunikazzjoni bejn il-bastimenti ta' tagħbija bl-ingrossa u *t-terminals* kif previst f'din id-Direttiva. Ir-rapport għandu jintbagħat mhux aktar tard mit-30 ta' April tas-sena li tiġi wara l-perjodu ta' tliet snin kalendarji li dwaru tkun tirrapporta.

L-Artikolu 12

Il-valutazzjoni

Il-Kummissjoni għandha tressaq rapport ta' valutazzjoni dwar l-operat tas-sistema kif previst f'din id-Direttiva lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, fuq il-bażi tar-rapporti ta' l-Istati Membri kif previst fl-Artikolu 11(2). Dan ir-rapport għandu ukoll jinkludi valutazzjoni dwar jekk ikunx meħtieġ li jitkompla r-rapport ta' mill-Istati Membri kif imsemmi fl-Artikolu 11(2).

L-Artikolu 13

In-notifika lill-IMO

Il-Presidenza tal-Kunsill, waqt li taġixxi għan-nom ta' l-Istati Membri, u l-Kummissjoni għandhom flimkien jinfurmaw lill-IMO bl-adozzjoni ta' din id-Direttiva, fejn għandha ssir referenza għall-paragrafu 1.7 ta' l-Anness li jinsab mar-Riżoluzzjoni IMO A.797(19).

L-Artikolu 14

Il-Kumitat Regulatorju

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meġġuna mill-kumitat imwaqqaf bl-Artikolu 12(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 93/75/KEE ⁽¹⁾, minn issa 'l quddiem imsejjaħ "il-Kumitat".

2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, l-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandhom ikunu applikabbli, wara li jitqiesu d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

Il-perjodu stabilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jiġi ffixsat bhala ta' tliet xhur.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli tal-proċedura tiegħu.

L-Artikolu 15

Il-proċedura ta' l-emendar

1. Id-definizzjonijiet fil-punti minn 1 sa 6 u minn 15 sa 18 ta' l-Artikolu 3, ir-referenzi għall-konvenzjonijiet internazzjonali u l-kodifiki tar-Riżoluzzjonijiet ta' l-IMO u ċ-Ċirkolarijiet, ir-referenzi għan-normi ta' l-ISO, ir-referenzi għall-istrumenti tal-Komunità u l-Annessi, jistgħu jiġu emendati skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2), biex jingiebu konformi ma' l-istrumenti internazzjonali u Komunitarji li jkunu ġew adottati, emendati jew miġjuba fis-seħħ wara l-adozzjoni ta' din id-Direttiva, basta l-ambitu ta' din id-Direttiva ma jitwessax b'dan.

2. Il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2) għandha tghodd meta jiġi emendat l-Artikolu 8 u l-Annessi għall-implimentazzjoni tal-proċeduri stabbiliti f'din id-Direttiva, u meta jiġu emendati jew imħassra l-obbligazzjonijiet tar-rapport ta' imsemmija fl-Artikoli 11(2) u 12, basta dawk id-dispożizzjonijiet ma jwessgħux l-ambitu ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 16

Il-pieni

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-pieni applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skond din id-Direttiva u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-pieni previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.

⁽¹⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 93/75/KEE tat-13 ta' Settembru 1993 rigward il-ħtiġiet minimi għall-bastimenti li jkunu sejrjn jew ġejjn mill-portijiet tal-Komunità u li jkunu jgħorru merkanizija perikoluża jew ta' tniġġis (ĠU L 247, tal-5.10.1993, p. 19). Id-Direttiva kif l-aħħar emendata bid-Direttiva tal-Kummissjoni 98/74/KE (ĠU L 276, tat-13.10.1998, p. 7).

*L-Artikolu 17***L-implimentazzjoni u l-applikazzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw qabel il-5 ta' Awissu 2003, id-dispożizzjonijiet meħtieġa biex tithares din id-Direttiva. Huma għandhom jinfurmaw minnufih lill-Kummissjoni dwar dan.

Huma għandhom japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet mill-1 ta' Marzu 2004.

Fejn l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, għandu jkun fihom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'dik ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu kif għandha ssir dik ir-referenza.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni d-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

*L-Artikolu 18***Id-dhul fis-seħh**

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-20 jum li jiġi wara dak li fih tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

*L-Artikolu 19***Lil min hija indirizzata**

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fl-4 ta' Diċembru 2001.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

N. FONTAINE

Għall-Kunsill

Il-President

D. REYNERS

L-ANNEX I

IL-HTIĠIET DWAR KIF IL-BASTIMENTI TA' TAGHBIIJA BL-INGROSSA GHANDHOM IKUNU ADATTATI GHALL-OPERAT TAT-TAGHBIIJA U TAL-HATT TAT-TAGHBIIJA SOLIDA BL-INGROSSA*(kif imsemmija fl-Artikolu 4)*

Il-bastimenti ta' taghbija bl-ingrossa li jieqfu *l-terminals* fl-Istati Membri ghat-taghbija jew ghall-hatt tat-taghbija solida bl-ingrossa ghandhom jiġu vverifikati dwar il-konformità mal-htiġiet li ġejjin.

1. Dawn ghandhom ikunu pprovduti bi stivi tal-merkanzija u bokok ta' wisa' suffiċjenti u ta' dak id-disinn li jkun jip-permetti li taghbija solida bl-ingrossa titghabba, tiġi stivata, imqassma u mhatta b'mod sodisfaċenti.
2. Dawn ghandhom ikunu pprovduti bin-numri ta' l-identifikazzjoni tal-bokkporti ta' l-istivi tal-merkanzija kif jidhru fil-pjan tat-taghbija jew tal-hatt. Il-pożizzjoni, id-daqs u l-kulur ta' dawn in-numri ghandhom ikunu jidhru b'mod ċar u jkunu identifikabbli mill-operatur ta' l-apparat tat-taghbija jew tal-hatt tat-terminal.
3. Il-bokkporti ta' l-istivi tagħhom tal-merkanzija, is-sistemi li bihom jithaddmu l-bokkporti u l-mekkaniżmi tas-sigurtà ghandhom ikunu fi stat tajjeb biex jiffunzjonaw u jintużaw biss ghall-iskop intenzjonat tagħhom.
4. Id-dwal li jindikaw il-pendil, jekk ikunu fittjati, ghandhom jiġu ttestjati qabel tibda t-taghbija jew il-hatt u ghandu jiġi aċċertat li jkunu jaħdmu.
5. Jekk ikun meħtieġ li jkun hemm abbord strument approvat ghat-taghbija, dan l-istrument ghandu jkun iċċertifikat u ghandu jkun jaħdem biex jagħmel il-kalkoli ta' l-istress matul it-taghbija jew il-hatt.
6. Il-makkinarju tal-propulsjoni u dak awżiljari ghandu jkun fi stat li jiffunzjona tajjeb.
7. It-tagħmir ta' fuq il-gverta li ghandu x'jaqşam ma' l-operazzjonijiet ta' rbit u rmiġġ ghandu jkun jaħdem u fi stat u f'kundizzjoni tajba.

L-ANNEX II

IL-HTIĠIET DWAR KEMM IT-TERMINALS IKUNU ADATTATI GHAT-TAGHBIIJA U L-HATT TA' TAGHBIIJA SOLIDA BL-INGROSSA*(kif imsemmija fl-Artikolu 5(1))*

1. It-terminals ghandhom jaċċettaw biss bastimenti ta' taghbija bl-ingrossa ghat-taghbija jew ghall-hatt tat-taghbija solida bl-ingrossa fit-terminal tagħhom jekk dawn ikunu jistgħu faċilment jirmiġġaw biswit l-istallazzjoni tat-taghbija jew tal-hatt waqt li jitiqes il-fond ta' l-ilma għall-irmiġġ, il-qies massimu tal-bastiment, l-arranġamenti għall-irbit, il-fendering, l-aċċess b' sigurtà u l-ostruzzjonijiet possibbli għal waqt l-operat tat-taghbija jew tal-hatt.
2. L-apparat tat-terminal ghat-taghbija jew ghall-hatt ghandu jkun iċċertifikat kif imiss u miżmum f'kundizzjoni tajba, b'konformità mar-regolamenti u man-normi rilevanti, u ghandu jithaddem biss min-nies ikkwalfikati u, fejn ikun il-każ, iċċertifikati.
3. L-impjegati tat-terminal ghandhom ikunu mharrġa fl-aspetti kollha tas-sigurtà tat-taghbija u l-hatt tal-bastimenti ta' taghbija bl-ingrossa b'tali mod li jkun jaqbel mar-responsabbiltajiet tagħhom. It-taħriġ ghandu jkun mahsub biex jipprovidi familjarità mal-perikoli ġenerali tat-taghbija u tal-hatt tat-taghbija solida bl-ingrossa u l-effetti kuntrarji li l-operazzjonijiet mhux kif suppost tat-taghbija u tal-hatt jista' jkollhom fuq is-sigurtà tal-bastiment.
4. Il-haddiema tat-terminal involuti fl-operazzjonijiet tat-taghbija u tal-hatt ghandu jingħatalhom u ghandhom jużaw apparat personali ta' protezzjoni u jkunu mistrieħa kif imiss biex jiġu evitati aċċidenti minhabba l-għeja.

L-ANNEX III

IT-TAGHRIF LI GHANDU JINGHATA MILL-KAPTAN TAL-BASTIMENT LIT-TERMINAL

(kif imsemmi fl-Artikolu 7(1)(b))

1. Il-hin ikkalkulat tal-wasla tal-bastiment barra l-port kmien kemm jista' jkun. Dan l-avviż ghandu jiġi aġġornat kif jixraq.
2. Appena jsir il-hin imniżżel fl-ewwel avviż tal-hin tal-wasla:
 - (a) l-isem, is-sinjal tas-sejha, in-numru ta' l-IMO, il-bandiera u l-port tar-registrazzjoni;
 - (b) il-pjan tat-tagħbija jew tal-hatt, li jkun juri l-kwantità tal-merkanzija, l-istivar skond il-bokkaporti, l-ordni tat-tagħbija jew tal-hatt u l-kwantità li ghandha titgħabba f'kull tifrigha jew li ghandha tinhatt f'kull stadju tat-tbatil;
 - (ċ) il-pixkar mal-wasla u dak propost mat-tluq;
 - (d) il-hin mehtieg ghad-dhul tas-saborra u biex tithaffet is-saborra;
 - (e) it-tul sħiħ tal-bastiment, tal-lattuni, mill-muxxillara quddimija tal-bokkaport ta' quddiem nett sal-muxxillara ahħarija tal-bokkaport ta' l-ahħar li fih tkun sa titgħabba l-merkanzija jew li minnu tkun sa tinhatt il-merkanzija;
 - (f) id-distanza mill-buq sa' l-ewwel bokkaport li jkun sa jitgħabba jew jinhatt u d-distanza mill-ġenb tal-bastiment sal-fetha tal-bokkaport;
 - (g) il-pożizzjoni tas-sellum għall-akkomodazzjoni tal-bastiment;
 - (h) il-kurrent ta' l-arja;
 - (i) id-dettalji u l-kapaċitajiet ta' l-apparat li jimmaniġġa l-merkanzija tal-bastiment, jekk ikun hemm;
 - (j) l-għadd u t-tip ta' ċimi ta' l-irbit;
 - (k) it-talbiet speċifiċi, bħal tqassim jew kejl kontinwu tal-kontenut ta' l-ilma fil-merkanzija;
 - (l) id-dettalji dwar xi tiswijiet mehtieġa li jistgħu jittardjaw l-irbit, il-bidu tat-tagħbija jew tal-hatt, jew li jistgħu jittardjaw is-salpar tal-bastiment mat-tlestija tat-tagħbija jew tal-hatt;
 - (m) kwalunkwe tagħrif iehor li jkollu x'jaqsam mal-bastiment li jkun mitlub mit-terminal.

L-ANNEX IV

ID-DMIRIJET TAL-KAPTAN QABEL U MATUL L-OPERAZZJONIJIET TAT-TAGHBIJA JEW TAL-HATT

(kif imsemmija fl-Artikolu 7(1)(d))

Qabel u matul l-operazzjonijiet tat-tagħbija jew tal-hatt il-kaptan għandu jiżgura li:

1. it-tagħbija jew il-hatt tal-merkanzija u t-tbattil jew id-dhul ta' l-ilma tas-saborra ikun taht il-kontroll ta' l-uffiċjal inkarigat mill-bastiment;
2. id-dispożizzjoni tal-merkanzija u ta' l-ilma tas-saborra jiġu ssorveljati matul il-proċess kollu tat-tagħbija jew tal-hatt biex jiġi żgurat li l-istruttura tal-bastiment ma tiġix mgħobbija żżejjed;
3. il-bastiment għandu jinżamm wieqaf jew, jekk għal raġunijiet ta' l-operazzjoni jkun meħtieġ timjil, dan għandu jkun żgħir kemm jista' jkun;
4. il-bastiment jinżamm marbut sew, waqt li jitqiesu l-kundizzjonijiet u t-tbassir lokali tat-temp;
5. jinżammu abbord uffiċjali u ekwipaġġ biżżejjed biex jieħdu hsieb l-aġġustament taċ-ċimi ta' l-irbit jew ta' xi sitwazzjoni normali jew ta' emerġenza, wara li tkun tqieset il-htieġa ta' l-ekwipaġġ biex dan ikollu perjodi suffiċjenti għall-mistrieħ biex tiġi evitata l-gheja;
6. ir-rappreżentant tat-terminal jiġi mgharraf dwar il-bżonnijiet dwar it-tqassim tal-merkanzija, li għandu jsir skond il-proċedura tal-Kodiċi ta' l-IMO dwar il-Prattika b'Sigurtà għat-Tagħbija Solida bl-Ingrossa;
7. ir-rappreżentant tat-terminal għandu jiġi mgharraf dwar il-htieġiet ta' l-armonizzazzjoni bejn it-tbattil tas-saborra jew it-tqegħid tagħha u r-rati tat tagħbija jew tal-hatt tal-merkanzija tal-bastiment tiegħu u dwar kull devjazzjoni mill-pjan tat-tbattil jew tat-tqegħid tas-saborra jew dwar kull kwistjoni oħra li tista' teffettwa t-tagħbija jew il-hatt tal-merkanzija;
8. l-ilma tas-saborra jitbattal b'rati li jikkonformaw mal-pjan miftiehem tat-tagħbija u ma jirriżultax f'ilmijiet bil-kwantità fuq il-moll jew fuq l-opri fil-viċin. Fejn ma jkunx prattiku li l-bastiment ibattal għalkollox l-ilma tas-saborra qabel l-istadju tat-tqassim waqt il-proċess tat-tagħbija, huwa jftiehem mar-rappreżentant tat-terminal dwar il-hinijiet li fihom jista' jkun meħtieġ li titwaqqaf it-tagħbija u kemm idum dan it-twaqqif ;
9. ikun hemm ftehim mar-rappreżentant tat-terminal dwar l-azzjonijiet li għandhom jittieħdu fil-każ li tagħmel ix-xita, jew dwar xi bidla oħra fit-temp, meta n-natura tal-merkanzija tkun tista' tohloq periklu minhabba bidla bħal dik;
10. ebda xogħol bin-nar ma jsir abbord jew fil-viċinanza tal-bastiment waqt li l-bastiment ikun biswit l-irmigġ, hliet bil-permess tar-rappreżentant tat-terminal u skond kull htieġa ta' l-awtorità kompetenti;
11. is-supervizzjoni mill-qrib ta' l-operazzjoni tat-tagħbija jew tal-hatt u tal-bastiment matul l-istadji finali tat-tagħbija jew tal-hatt;
12. ir-rappreżentant tat-terminal jiġi avżat minnufih jekk il-proċess tat-tagħbija jew tal-hatt ikun ikkawża xi hsara, ikun holoq xi sitwazzjoni perikoluża, jew ikun x'aktarx sa jagħmel hekk;
13. ir-rappreżentant tat-terminal jiġi avżat meta jkollu jibda t-tqassim finali tal-bastiment biex jagħti ċ-ċans li tintefa s-sistema tal-conveyor;
14. il-hatt tal-parti tax-xellug tkun jixbah mill-qrib lil dik tal-parti tal-lemin fl-istess stiva biex jiġi evitat li titgħawweġ l-istruttura tal-bastiment;
15. meta tkun issir is-saborra fi stiva wahda jew aktar, għandha titqies il-possibbiltà ta' l-emissjoni tal-gassijiet kombustibbli mill-istivi u għandhom jittieħdu l-prekawzjonijiet qabel jiġi permess xi xogħol bin-nar viċin jew fuq dawn l-istivi.

L-ANNEX V

IT-TAGHRIF LI GĦANDU JINGĦATA MIT-TERMINAL LILL-KAPTAN

(kif imsemmi fl-Artikolu 7(2)(a))

1. L-isem ta' l-irmigġ li fih għandha ssir it-tagħbija jew il-hatt u l-hin kemm huma ikkalkulati li sa jdumu l-irmigġ u t-tlestija tat-tagħbija jew tal-hatt ⁽¹⁾.
2. Il-karatteristiċi ta' l-apparat tat-tagħbija jew tal-hatt, inkluża r-rata nominali tat-tagħbija jew tal-hatt fit-terminal u n-numru ta' rjus tat-tagħbija jew tal-hatt li għandhom jintużaw, kif ukoll il-kalkolu taż-żmien meħtieġ biex titlesta kull issata – jew fil-każ tal-hatt – il-kalkolu taż-żmien meħtieġ għal kull stadju tal-hruġ.
3. Il-karatteristiċi dwar l-irmigġ jew il-moll li l-kaptan jista' jkun meħtieġ li jkun jaf bihom, inkluża l-pożizzjoni ta' l-ostruzzjonijiet fissi u mobbli, il-fenders, il-bitti u l-arranġament għall-irmigġ.
4. Il-fond minimu ta' l-ilma biswit l-irmigġ u fl-kanali tal-wasla jew tat-tluq ⁽¹⁾.
5. Id-densità ta' l-ilma fl-irmigġ.
6. Id-distanza massima bejn il-linja mal-buq tal-bastiment u l-quċcata tal-koperturi tal-bokkaporti tal-merkanzija jew il-coamings, skond liema minnhom tkun relevanti għall-operazzjoni tat-tagħbija jew tal-hatt, u l-kurrent massimu ta' l-arja.
7. L-arranġamenti għall-iskali u għall-aċċess.
8. Liema ġenb tal-bastiment sa jorbot ma' l-irmigġ.
9. Il-veloċità massima permissibbli li biha l-bastiment jersaq lejn il-moll u d-disponibbiltà tal-laneċ ta' l-irmonk, it-tip tagħhom u l-ġibda fuq il-bitta.
10. Is-sekwenza għat-tagħbija tad-diversi pakki tal-merkanzija, u kwalunkwe restrizzjoni ohra jekk ma jkunx possibbli li l-merkanzija tiddaħhal skond xi ordni jew xi stiva għall-kumdità tal-bastiment.
11. Xi karatteristiċi li l-merkanzija li sa titgħabba jkollha li jistgħu ikunu ta' xi periklu meta din titqiegħed f'kuntatt ma' merkanzija jew ma' fdalijiet abbord.
12. It-tagħrif bil-quddiem dwar l-operazzjonijiet proposti għat-tagħbija jew għall-hatt jew għal bidliet fil-pjani ezistenti tat-tagħbija jew tal-hatt.
13. Jekk l-apparat tat-terminal tat-tagħbija jew tal-hatt ikunx fiss, jew jekk ikollux xi limitazzjonijiet dwar iċ-ċaqliq tiegħu.
14. Iċ-ċimi meħtieġa għall-irbit.
15. It-twissija dwar arranġamenti ta' rbit mhux tas-soltu.
16. Kull restrizzjoni dwar is-saborra jew it-tbattil tagħha.
17. Il-pixkar massimu għan-navigazzjoni kif permess mill-awtorità kompetenti.
18. Kull haġa ohra relatata mat-terminal li tintalab mill-kaptan.

⁽¹⁾ It-tagħrif dwar il-hinijiet ikkalkulati għall-irmigġ u t-tluq u dwar il-fond minimu ta' l-ilma għandu jiġi progressivament aġġornat u mgħoddi lill-kaptan malli jiġi riċevut l-avviż suċċessiv ta' l-ETA. It-tagħrif dwar il-fond minimu ta' ilma fil-passaġġi tad-dhul u l-hruġ għandu jingħata mit-terminal u mill-awtorità kompetenti, skond kif ikun xieraq.

L-ANNEX VI

ID-DMIRIJET TAR-RAPPREŻENTANT TAT-TERMINAL QABEL U MATUL L-OPERAZZJONIJIET TAT-TAGHBIJA JEW TAL-HATT

(kif imsemmija fl-Artikolu 7(2)(d))

Qabel u matul l-operazzjonijiet tat-tagħbija jew tal-hatt ir-rappreżentant tat-terminal għandu:

1. jipprovi lill-kaptan bl-ismijiet u bil-proċeduri għall-ikkuntattjar ta' l-impjegati tat-terminal jew ta' l-aġenti tal-bastiment li għandu jkollhom ir-responsabbiltà għall-operazzjoni tat-tagħbija jew tal-hatt u li miegħu għandu jzomm kuntatt il-kaptan.
2. jiehu l-miżuri kollha ta' prekawzjoni biex tiġi evitata hsara lill-bastiment mill-apparat tat-tagħbija jew tal-hatt u javża lill-kaptan jekk issehh xi hsara.
3. jiżgura li l-bastiment jinżamm wieqaf jew, jekk għal raġunijiet ta' operazzjoni jkun meħtieġ li jmil, dan għandu jkun mill-anqas possibbli;
4. jiżgura li l-hatt tal-parti tax-xellug ikun jixbah mill-qrib lil dak tal-parti tal-lemin fl-istess stiva biex jiġi evitat li jitghawweġ il-bastiment;
5. fil-każ ta' merkanzija b'densità għolja, jew meta t-tagħbijiet individwali jkunu kbar, iwissi lill-kaptan li jista' jkun hemm tagħbija għolja li tkun tistrieħ fuq l-istruttura tal-bastiment sakemm il-parti ta' fuq tat-tank titgħatta kollha kemm hi bil-merkanzija, speċjalment meta jkun permess tgerbib mill-gholi u għandha ssir attenzjoni speċjali fil-bidu ta' l-operazzjoni tat-tagħbija f'kull stiva tal-merkanzija.
6. jiżgura li jkun hemm ftehim bejn il-kaptan u r-rappreżentant tat-terminal fl-istadji kollha u b'relazzjoni ma' l-aspetti kollha ta' l-operazzjonijiet tat-tagħbija jew tal-hatt u li l-kaptan ikun infurmat b'kull bidla dwar ir-rata miftiehma tat-tagħbija, u dwar it-tlestija ta' kull tifrigha tal-piż imghobbi.
7. iżomm rekord tal-piż u tad-dispożizzjoni tal-merkanzija mghobbija jew mħatta u jiżgura li l-piż fl-istivi ma jvarjax mill-pjan miftiehem tat-tagħbija jew tal-hatt.
8. jiżgura li l-merkanzija tkun imqassma, meta titgħabba jew tinhatt, skond il-htigiet tal-kaptan.
9. jiżgura li l-kwantitajiet tal-merkanzija meħtieġa biex jinkiseb il-pixkar u t-trim tkun tippermetti biex il-merkanzija kollha fuq is-sistemi tal-conveyors tat-terminal titbattal u tiżvojtta malli titlesta t-tagħbija. Għal dak il-ghan ir-rappreżentant tat-terminal għandu javża lill-kaptan dwar it-tunnellaġġ nominali li jkun jinsab fuq is-sistema tal-conveyor tat-terminal u dwar ikunx hemm bżonn ta' tbatil tas-sistema tal-conveyor malli titlesta t-tagħbija.
10. il-każ tal-hatt, jagħti avviz massimu lill-kaptan meta jkun maħsub li jiżdied jew jitnaqqas l-għadd ta' rjus użati u javża lill-kaptan meta l-hatt jitqies li jkun tlesta minn kull stiva.
11. jiżgura li ebda xogħol bin-nar ma jsir abbord jew fil-viċinanza tal-bastiment waqt li l-bastiment ikun biswit l-irmieġġ, hlief bil-permess tal-kaptan u skond kull htieġa ta' l-awtorità kompetenti;